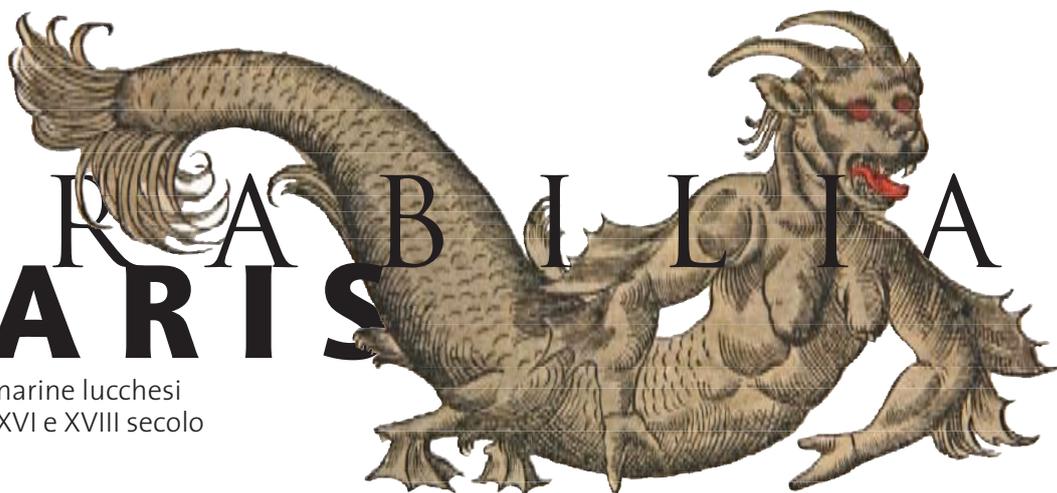


M I R A B I L I A  
visioni  
cartografiche  
e resoconti  
di viaggio

# MARIS

Le marine lucchesi  
tra XVI e XVIII secolo



**Villa Paolina, Sale Monumentali**  
Viareggio • via Machiavelli 2  
**29 luglio – 4 ottobre 2006**

**Sotto l'Alto Patronato del Presidente della Repubblica**

**Con il patrocinio di**

Federazione Italiana Amici dei Musei  
Ministero per i Beni e le Attività Culturali  
Provincia di Lucca  
Regione Toscana  
Soprintendenza dei Beni Culturali di Lucca e Massa Carrara  
Touring Club Italiano

**Comune di Viareggio, Assessorato all'Urbanistica**  
**Università di Pisa, Dipartimento di Scienze della Politica**

**In collaborazione con**

Archivio di Stato di Firenze  
Archivio di Stato di Lucca  
Biblioteca Universitaria di Pisa  
Istituto e Museo di Storia della Scienza di Firenze  
Università di Firenze  
Università di Pisa

**Mostra**

a cura di Susanna Caccia

**Comitato scientifico**

Franco G. M. Allegretti  
Danilo Barsanti  
Anna Vittoria Bertuccelli Migliorini  
Susanna Caccia  
Roberto Castiglia  
Raffaello Cecchetti  
Tommaso Fanfani  
Maria Adriana Giusti  
Roberto Pierini  
Leonardo Rombai  
Alessandro Tosi

**Collaboratori**

Antonella Arrighi  
Francesca Bazzichi  
Elena Bonini  
Elena Torre  
Luca Leonardi

**Progetto di allestimento**

Giacomo Cordoni

**Coordinamento comunicazione**

Elena Bonini

**Coordinamento ricerche d'archivio**

Antonella Arrighi

**Coordinamento e organizzazione evento**

Luca Leonardi

**Ufficio stampa**

Barbara Pieroni

**Ufficio stampa ETS**

Matilde Meucci

**Progetto grafico**

skatto.com

**Installazione sonora**

Giardino Sonoro  
*Sound design* di Lorenzo Brusci/Timet  
*Moduli sonori prodotti da*  
Fornaci Storiche-Artistiche Impruneta  
*Tecnico del suono* Enzo Cimino/Timet  
*Registrazioni sul campo* Lorenzo Figgici

**Realizzazione modelli in legno**

Francesca Bazzichi

**Realizzazione Allestimento**

Mostre & Mostre

**Trasporti**

Master Fine Art

**Assicurazione**

AON

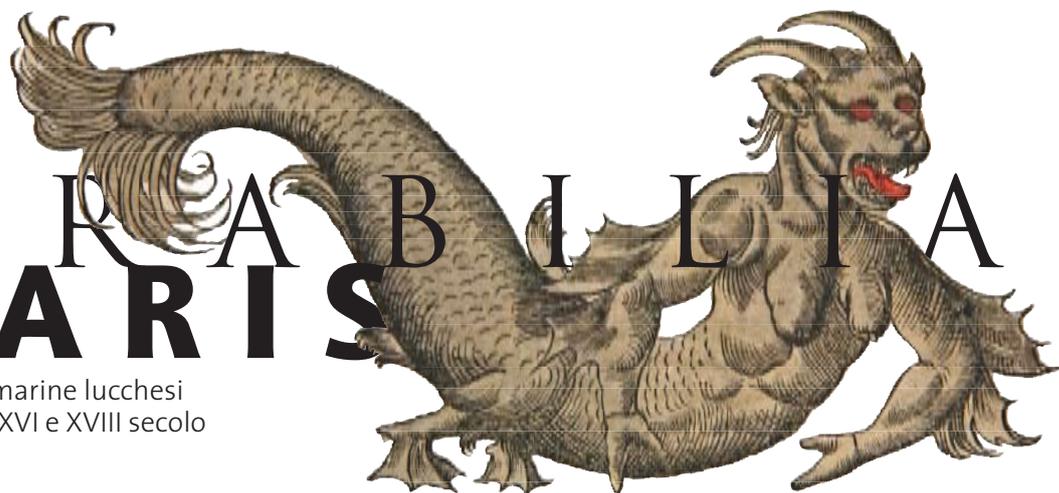
**Stampa materiale**

Just in Time Communication

M  
visioni  
cartografiche  
e resoconti  
di viaggio

# MIRABILIA MARIS

Le marine lucchesi  
tra XVI e XVIII secolo



## Catalogo

a cura di  
Anna Vittoria Bertuccelli Migliorini  
Susanna Caccia

## Con saggi di

Allegretti, Franco M. G. – Comune di Viareggio  
Arrighi, Antonella – Comune di Viareggio  
Azzari, Margherita – Università di Firenze  
Barsanti, Danilo – Università di Pisa  
Bertuccelli Migliorini, Anna Vittoria – Università di Pisa  
Caccia, Susanna – Università di Pisa  
Castiglia, Roberto – Università di Pisa  
Cecchetti, Raffaello – Università di Pisa  
Fanfani, Tommaso – Università di Pisa  
Gentili, Marta – Comune di Viareggio  
Ghilarducci, Claudio - Architetto  
Giusti, Maria Adriana – Politecnico di Torino  
Guarducci, Anna – Università di Siena  
Pierini, Roberto – Università di Pisa  
Rombai, Leonardo – Università di Firenze

## Collaboratori

Antonella Arrighi  
Elena Bonini

## Editing

Elena Bonini

## Progetto grafico

Susanna Cerri

## Editore

Edizioni Ets, Pisa

## Referenze fotografiche

Emilio Bianchi  
Biblioteca Universitaria di Pisa  
Laboratorio fotografico ASF  
Laboratorio fotografico ASL  
Laboratorio fotografico IMSS

## Logo della mostra

*Pan vel satyrvs marinvs*, tratto da Conradi Gesneri, *Historiae Animalium. Qui est de Piscivm & Aqvatilivm animantium natura, Liber IIII*, Tiguri apud Christoph. Proschovervm, 1558

**La Mostra è stata resa possibile  
grazie al contributo di:**

## Main Sponsor

Fondazione Cassa di Risparmio di Lucca  
Esselunga

## Sponsor

Azimut  
Codecasa  
Consorzio Etruria  
FIPA Group  
Polonautico  
SALT  
Tamoil  
Viareggio Super Yacht  
Sanlorenzo



## Comunicato Stampa

S'inaugura il 29 luglio 2006, nelle sale monumentali di Villa Paolina a Viareggio, la mostra Mirabilia Maris: visioni cartografiche e resoconti di viaggio. Le marine lucchesi tra XVI e XVIII secolo.

Un percorso suggestivo attraverso mappe e carte, strumenti e testimonianze dei viaggiatori di un tempo che raccontano di un territorio, tra mare e terra, in uno dei suoi tratti da sempre più affascinanti e conosciuti: la Versilia. Un viaggio che narra la storia di un tratto di costa italiana dal 500 al 700, attraverso gli episodi salienti che hanno visto il costituirsi dell'identità di un territorio costiero, sempre più zona di confine, contesa fra stati diversi in età moderna.

Al tempo stesso la mostra ci conduce attraverso l'evoluzione della rappresentazione cartografica, da esercizio evocativo a misurazione sempre più geometrica della realtà. Le carte geografiche hanno la funzione, sin dalla loro origine, di descrivere un territorio nel suo aspetto reale: i resoconti e i diari di viaggio si trasformano in "linee e simboli", che devono raccontare un luogo. Il cammino per raggiungere una rappresentazione oggettiva della realtà è però assai lungo: all'inizio il cartografo tende così a creare suggestioni, a descrivere non tanto e non solo i luoghi, quanto le impressioni che essi suscitano. Ecco così che le carte si popolano di storie fantastiche, mostri, sirene e draghi, navi accuratamente descritte nei particolari. Tutto ciò serve a raccontare usi e costumi e storia di quei popoli lontani e sconosciuti di cui si vuol narrare.

In mostra carte nautiche popolate da mostri marini ma anche dettagliate descrizioni paesaggistiche e architettoniche, carteggi che sottolineano aspetti e dettagli tecnici cui si alternano affascinanti diari e resoconti lasciati da illustri viaggiatori europei. Ecco allora gli scritti, ad esempio, di Pietro Leopoldo di Lorena, Giovanni Targioni Tozzetti, e George Christoph detto "il Sassone", che restituiscono un panorama completo della percezione del territorio tra il '500 e il '700. Ed infine in mostra alcuni strumenti di rilevamento e misurazione provenienti dal Museo e Istituto della Scienza di Firenze: bussole nautiche, ottanti e compassi topografici, un podometro del Cimento e il compasso di proporzione di Galileo Galilei.

Un allestimento, giocato su trasparenze, penombre e suggestioni sonore che evocano la mobilità dei mari e l'oscurità dei fondali. Il percorso si snoda nelle sale monumentali di villa Paolina, fatta edificare sulle rive del mare di Viareggio dalla sorella di Napoleone agli inizi dell'Ottocento. L'amabile ritiro fu progettato dal lucchese Giovanni Lazzarini, sul modello delle residenze napoleoniche già presenti in gran parte d'Italia, e riccamente decorato su repertori di gusto francese da pittori attivi soprattutto in ambito toscano. L'Amministrazione Comunale, mediante un accurato restauro conservativo, curato dalla Soprintendenza territorialmente competente, ha restituito alla città la villa, e, con essa, una parte importantissima della storia culturale e artistica del territorio.

Le raffinate sale dell'appartamento di Paolina Bonaparte, interamente restaurate, ospiteranno pannelli e vetrine contenenti mappe, carte, strumenti e documenti conservati presso l'Istituto e Museo della Scienza di Firenze e gli Archivi regionali, con particolare riferimento al territorio toscano e alle marine lucchesi.

L'esposizione è promossa dall'Assessorato all'Urbanistica del Comune di Viareggio, in collaborazione con l'Università di Pisa, l'Università di Firenze, l'Archivio di Stato di Lucca, l'Archivio di Stato di Firenze, l'Istituto e Museo di Storia della Scienza di Firenze, la Biblioteca Universitaria di Pisa. Il comitato scientifico è composto da: Franco G.M. Allegretti, Anna Vittoria Bertucelli Migliorini, Danilo Barsanti, Susanna Caccia, Roberto Castiglia, Raffaello Cecchetti, Maria Adriana Giusti, Tommaso Fanfani, Roberto Pierini, Leonardo Rombai e Alessandro Tosi.

La mostra è sotto l'Alto Patronato del Presidente della Repubblica e con il patrocinio del Ministero per i Beni e le Attività Culturali, Regione Toscana, Provincia di Lucca, Soprintendenza dei Beni culturali di Lucca e Massa Carrara, Federazione Italiana Amici dei Musei e Touring Club.

Il catalogo è a cura di Edizioni ETS, Pisa.

Dove: Viareggio (LU), Villa Paolina, sale monumentali (via N. Machiavelli n.2 Viareggio)

Inaugurazione: sabato 29 luglio 2006, ore 19.30

Durata: 29 luglio- 4 ottobre 2006

Orario: lun-sab, 9.00-13.00; ven-sab 18.00-23.00 (domenica chiuso)

Ingresso libero

Catalogo: Edizioni ETS, Pisa

Informazioni: [www.comune.viareggio.lu.it/mirabilia.html](http://www.comune.viareggio.lu.it/mirabilia.html)

e-mail: elena.bonini@gmail.com • tel. 0584 966413

### Ufficio stampa

Barbara Pieroni tel.0584 966882 cell.329 5605264 email: ufficiostampa@comune.viareggio.lu.it

Ufficio stampa ETS, Pisa

Matilde Meucci, tel 050 36985 cell 349 2381566 email: matilde.meucci@tele2.it

## Comunicato Stampa



### EXPEDITION, LA MAPPA ERRATA

**Steve Piccolo**, voce e basso

**Gak Sato**, theremin e effetti sonori

**Walter Prati**, violoncello

Con un video di **Francesco Pedrini**

Villa Paolina, Viareggio

**29 luglio 2006 ore 21,00**

Sabato 29 luglio alle ore 19,30, presso Villa Paolina di Viareggio, si aprirà la mostra Mirabilia Maris. Visioni cartografiche e resoconti di viaggio. Le marine lucchesi tra XVI e XVIII secolo. In occasione dell'inaugurazione alle ore 21,00 si terrà il concerto Expedition, la mappa errata con Steve Piccolo (New York), Gak Sato (Tokyo), Walter Prati (Milano) e con un video di Francesco Pedrini.

Il concerto racconta, con musica, parole e rumori, la storia di una missione di esploratori-antropologi che si trovano in un posto dove la mappa non corrisponde alla realtà. L'ecosistema del luogo prende di mira la missione, cercando in tutti modi di espellere gli intrusi. Un senso di futilità si impossessa degli esploratori, che emergono da uno stato di pericolosa apatia soltanto quando scoprono, attraverso i racconti di un vecchio diario trovato in un accampamento abbandonato, che molte tra le più importanti scoperte della storia sono state fatte proprio grazie a una mappa errata, un errore topografico, una bussola rotta.

Steve Piccolo è uno dei fondatori dei Lounge Lizards. Lavora da una decina di anni sui progetti "Expedition", raccogliendo suoni in giro per il mondo e creando contesti narrativi-musicali utilizzando questi rumori. Lavora costantemente con Gak Sato, compositore di musica elettronica, che in Expedition gestisce gli effetti sonori e suona il theremin, il più antico strumento musicale elettronico.

In questa occasione suonano con Walter Prati, compositore e violoncellista, che lavora da anni con Evan Parker.

Questo concerto è una nuova versione di una composizione presentata in Novembre 2005 al Jazz Festival di Berlino.

Per altre info visitate [www.stevopiccolo.undo.net](http://www.stevopiccolo.undo.net)

Informazioni: [www.comune.viareggio.lu.it/mirabilia.html](http://www.comune.viareggio.lu.it/mirabilia.html)

e-mail: [elena.bonini@gmail.com](mailto:elena.bonini@gmail.com) • tel. 0584 966413

#### Ufficio stampa

Barbara Pieroni tel.0584 966882 cell.329 5605264 email: [ufficiostampa@comune.viareggio.lu.it](mailto:ufficiostampa@comune.viareggio.lu.it)

Ufficio stampa ETS, Pisa

Matilde Meucci, tel 050 36985 cell 349 2381566 email: [matilde.meucci@tele2.it](mailto:matilde.meucci@tele2.it)

## Comunicato Stampa



*Per un'architettura simbolica. Le meraviglie acustiche del mare e della sua terra.*

**Giardino Sonoro** lavora alla *restituzione* di una sensorialità assopita se non addirittura perduta nel conflitto mediatico contemporaneo.

**Giardino Sonoro** lavora progettando e realizzando *contesti di immersività sensoriale*. A questo scopo è destinato l'uso dei moduli sonori/botanici/luminosi da noi progettati.

Nell'installazione sonora realizzata per la mostra di cartografia storica **Mirabilia Maris** il nostro team e il team di allestimento (*Giacomo Cordoni, Susanna Caccia e Luca Leonardi*) hanno individuato e contestualizzato alcuni elementi formali e musico-formali:

la sfericità della terra come metafora originaria ha trovato applicazione nell'uso di sfere sonore in terracotta; la forza acustica del mare e del suo entroterra più prossimo ha trovato luogo e modo nella musica composta e nei molti rimandi naturalistici in essa contenuti; la materia fantastica del mare e della terra si sono poi sposati nella collocazione aerea di oggetti sonori disegnati proprio per incarnare *l'incontro di aereo e acquatico*: gli oggetti sonori denominati *Flying Dolphins*, disegnati da *Giardino Sonoro* assieme allo studio ASZ di Firenze, hanno nella propria fisicità il colore del suono che restituiscono. Vogliamo sottolineare come il suono del mare e della sua varia articolazione sonora sia stato *ricomposto* nel dialogo tecnico ed estetico con la storicità del palazzo storico ottocentesco sede della mostra.

Da un lato attiveremo aree di *attenzione uditiva* e comportamentale ai contenuti della mostra installata; dall'altro accompagnamo i visitatori verso una presa di coscienza del contesto storico e architettonico nel quale sono stati invitati.

Attraverso l'ascolto innescheremo quindi un fitto gioco di dettagli acustici, nel dialogo virtuoso tra la sorpresa acustico-ambientale e l'ambiente sonoro vivibile, leggero, *coesistente*. I contenuti musicali sono una miscela di suono fantastico, materialità e tattilità marina, riferimenti musicologici del '600 e del '700 italiano.

**Giardino Sonoro** offre all'architettura gli strumenti acustici-luminosi-ambientali perché si determini un fronte coraggioso di *architettura simbolica, limitatamente materiale, ampiamente ambientale, meno invasiva e più espressiva*.

**Giardino Sonoro** è *Stefano Passerotti e Lorenzo Brusci*

Installazione sonora **MIRABILIA MARIS**

**Giardino Sonoro**, environmental design team, Firenze

moduli sonori in terracotta

**Fornaci Storiche-Artistiche Impruneta** (FI)

Sound design e composizione musicale **Lorenzo Brusci/Timet**

Tecnico del suono **Enzo Cimino**

Registrazioni sul campo **Lorenzo Piggici**

Informazioni: [www.comune.viareggio.lu.it/mirabilia.html](http://www.comune.viareggio.lu.it/mirabilia.html)

e-mail: [elena.bonini@gmail.com](mailto:elena.bonini@gmail.com) • tel. 0584 966413

**Ufficio stampa**

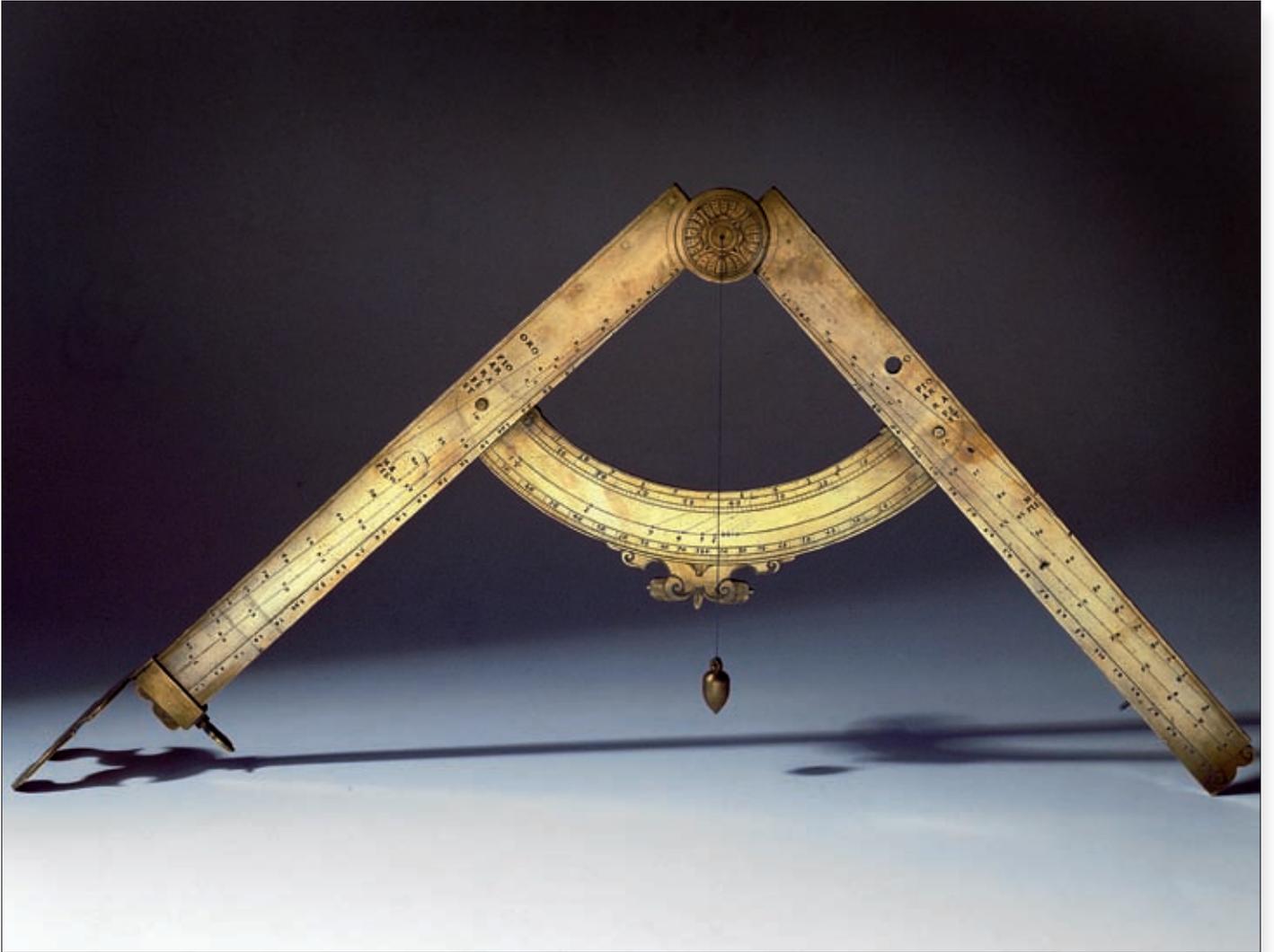
Barbara Pieroni tel.0584 966882 cell.329 5605264 email: [ufficiostampa@comune.viareggio.lu.it](mailto:ufficiostampa@comune.viareggio.lu.it)

**Ufficio stampa ETS**, Pisa

Matilde Meucci, tel 050 36985 cell 349 2381566 email: [matilde.meucci@tele2.it](mailto:matilde.meucci@tele2.it)

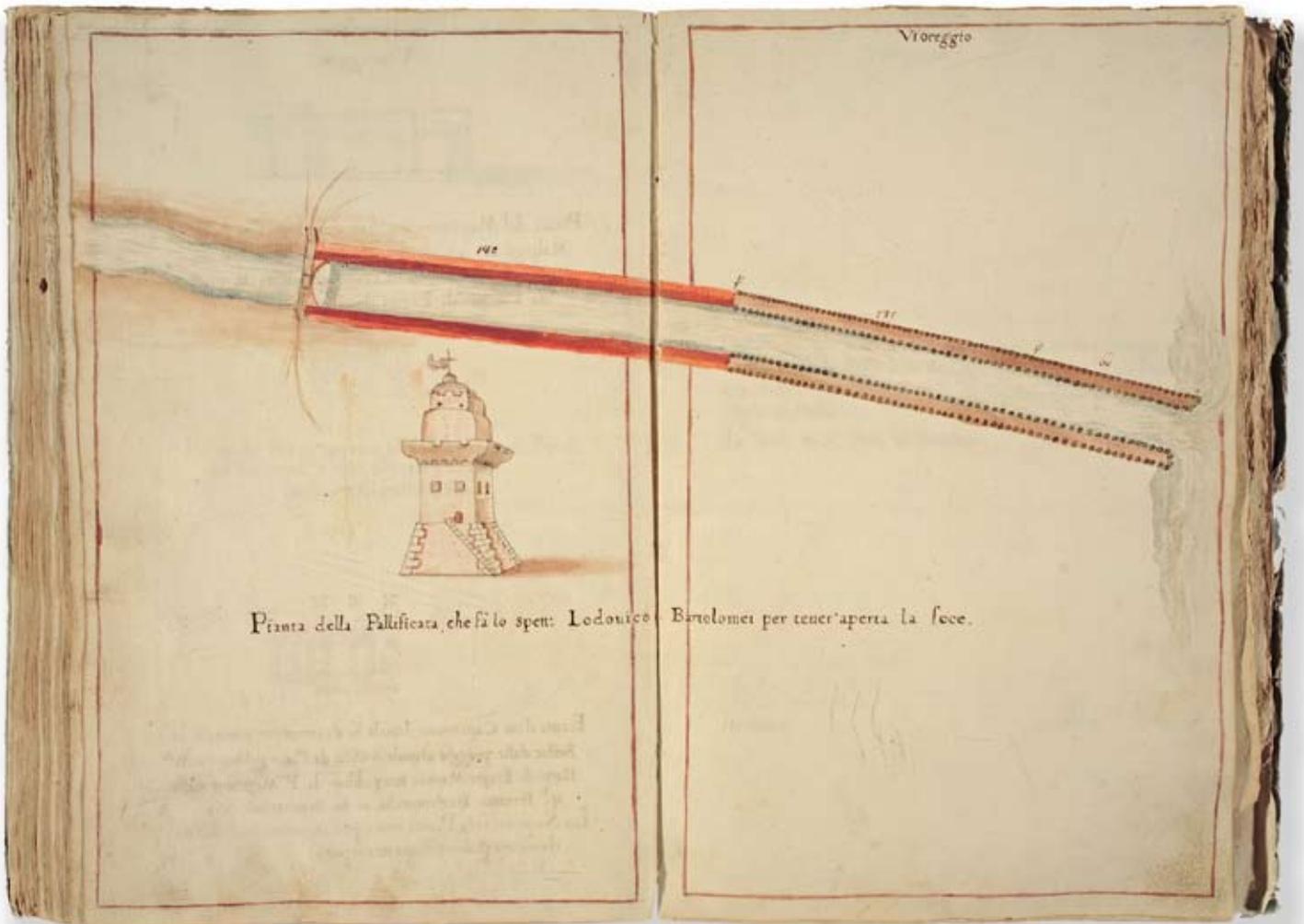


**COMPASSO TOPOGRAFICO**  
XVII secolo  
Costruttore sconosciuto  
IMSS, inv. 3146



**COMPASSO GEOMETRICO E MILITARE (replica)**

1606 c.  
Galileo Galilei  
IMSS, inv. 3617



**Titolo:** "Marine Lucchesi"

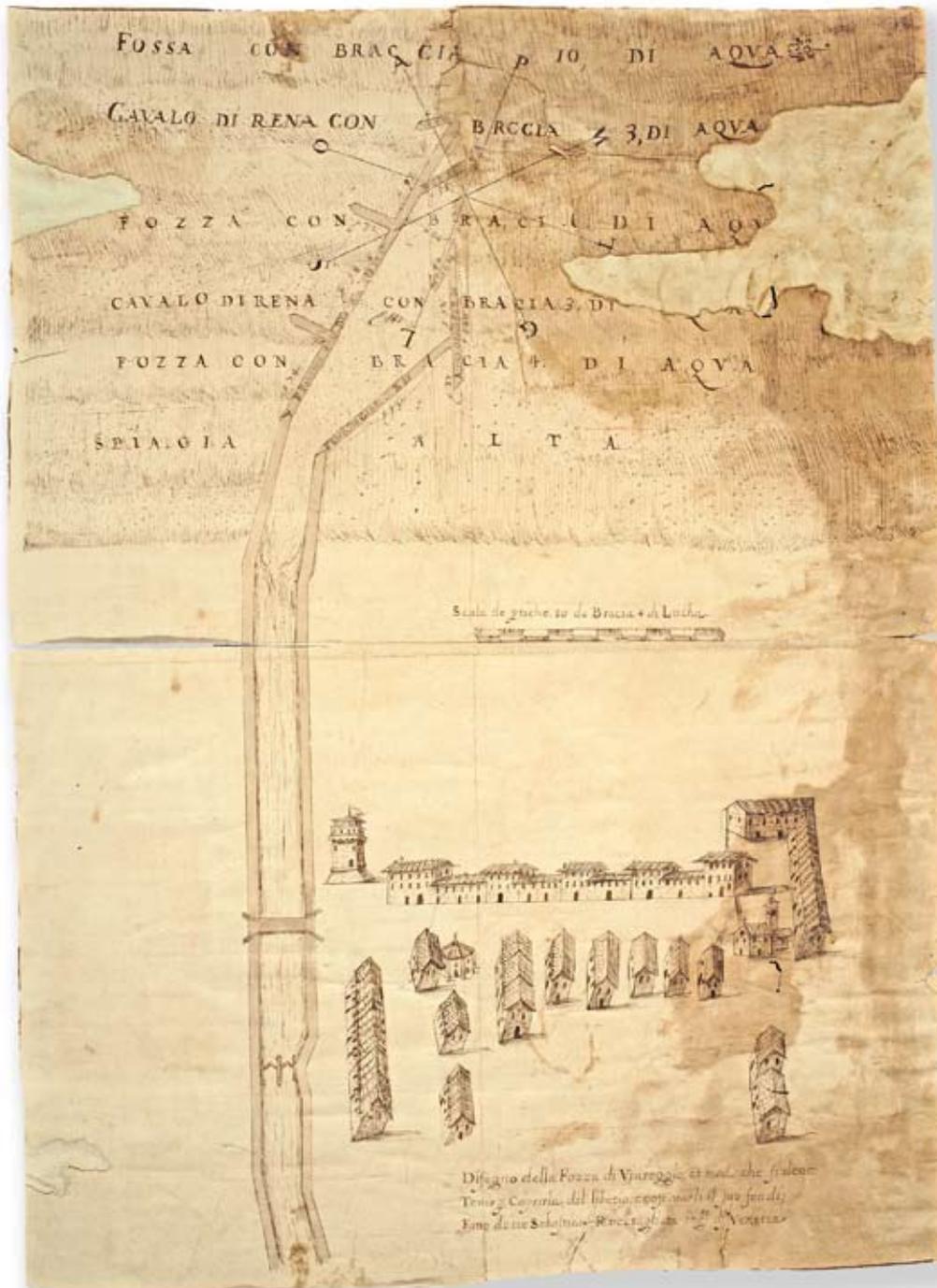
**Luogo e data di produzione:** 1604 circa

**Ubicazione attuale:** ASL, Acque e Strade 736, 11



**Titolo:** Rappresentazione dello Stato lucchese  
**Autore:** Alessandro Resta  
**Luogo e data di produzione:** 1569  
**Ubicazione attuale:** ASL, Fondo Stampe 464





**Titolo:** "Disegno della fossa di Viareggio"

**Autore:** Sebastiano Roccatagliata

**Luogo e data di produzione:** XVII secolo

**Ubicazione attuale:** ASL, Acque e Strade 736, 17



**Titolo:** Carta corografica della Toscana detta "Carta del cavallo"

**Autore:** Giuseppe Rosaccio, cosmografo mediceo

**Luogo e data di produzione:** 1609 (ristampa 1662, Venezia, Stefano Scolari)

**Ubicazione attuale:** ASF, Carte nautiche, geografiche e topografiche, c. 20